

# Hitachi ABB Power Grids: N YLEISET SOPIMUSEHDOT TAVAROIDEN JA/TAI PALVELUIDEN OSTOA VARTEN (2020-7 STANDARDI)

## 1. MÄÄRITELMÄT JA TULKINTA

1.1 Seuraavilla termeillä on seuraava merkitys:

**Hitachi ABB Power Grids GTC:** nämä Hitachi ABB Power Grids:n yleiset sopimusehdot tavaroiden ja/tai palveluiden ostoa varten (2018-1 standardi).

**Asiakas:** ostava Osapuoli, joka tilaa Tavaroita ja/tai Palveluita Toimittajalta;

**Asiakkaan tieto:** kaikki aineisto ja tieto, mukaan lukien Henkilötieto, jonka Toimittaja vastaanottaa Sopimuksen valmistelun tai toteuttamisen aikana riippumatta siitä, liittyykö se Asiakkaaseen, sen Konserniyhtiöihin tai näiden asiakkaisiin tai toimittajiin.

**Henkilötieto:** kaikki tunnistettua tai tunnistettavissa olevaa luonnollista henkilöä koskeva aineisto ja tieto.

**Immateriaalioikeudet:** (a) patentit, hyödyllisyysmallit, tekijänoikeudet, tietokantasuoja ja oikeudet tavaramerkkeihin, kauppanimiin, teolliseen tuotoiluun, tietotaitoon ja keksintöilmoituksiin (olivatpa ne rekisteröityjä tai ei); (b) näiden oikeuksien sovellukset, uudelleenjulkaisu, vahvistaminen, uudistaminen, jatkaminen ja jakaminen; ja (c) kaikki muut immateriaalioikeudet ja samankaltaiset maailmanlaajuiset suojausmuodot;

**Konserniyhtiö:** mikä tahansa yhtiö, jolla suoraan tai välillisesti, on määräysvalta Osapuolesta, tai joka on Osapuolen määräysvallassa tai joka on saman omistajan määräysvallassa kuin Osapuoli;

**Muutostilaus:** muutos Tilaukseen tekemällä poistoja, lisäyksiä tai muita muutoksia Tilaukseen tai sen osaan;

**Osapuoli:** Asiakas tai Toimittaja, yhdessä Osapuolet;

**Palvelut:** ne palvelut, jotka Toimittaja suorittaa Sopimuksen perusteella;

**Sopimus:** kirjallinen sopimus ja/tai Asiakkaan Toimittajalle tekemä Tavaroiden ja/tai Palveluiden ostoa koskeva Tilaus, mukaan lukien kaikki asiakirjat, jotka Asiakas on liittänyt sen osaksi, kuten esimerkiksi kaikki spesifikaatiot;

**Sulautettu ohjelmisto:** Tavarann toiminnan kannalta tarvittava ohjelmisto, joka on sulautettu Tavaraan ja toimitetaan osana Tavaraa;

**Tavarat:** tuotteet, jotka Toimittaja toimittaa Sopimuksen perusteella ja/tai kaikki materiaalit, asiakirjat ja muut toimituksen kohteet, jotka ovat niiden Palvelujen tuloksia, jotka Toimittaja toimittaa Asiakkaalle Sopimuksen perusteella missä tahansa muodossa, kuten esimerkiksi tiedostoina, diagrammeina, piirustuksina, raportteina ja spesifikaatioina;

**Tilaus:** Asiakkaan tilaus, jolla Asiakas tilaa Toimittajalta Tavaroita ja/tai Palveluita.

**Toimittaja:** Osapuoli, joka toimittaa Tavaroita ja/tai Palveluita Asiakkaalle;

**Toimitus:** toimitus, jolla Toimittaja toimittaa Tavarat kohdan 5.1 mukaisesti.

1.2 Viittaukset kohtiin tarkoittavat viittauksia näiden Hitachi ABB Power Grids GTC -ehtojen kohtiin.

1.3 Otsikointi on tehty vain käytännöllisyyden vuoksi, eivätkä otsikot vaikuta näiden Hitachi ABB Power Grids GTC -ehtojen tulkintaan.

## 2. SOVELTAMINEN

2.1 Sopimukseen sovelletaan Hitachi ABB Power Grids GTC –ehtoja.

2.2 Ehdot, jotka on toimitettu tai jotka on muuten sisällytetty Toimittajan tarjouksiin, vahvistuksiin, spesifikaatioihin tai muihin samankaltaisiin dokumentteihin, eivät tule Osapuolten välisen Sopimuksen osaksi ja Toimittaja sitoutuu luopumaan oikeudestaan

vedota mihinkään sellaisiin ehtoihin.

2.3 Toimittaja hyväksyy Sopimuksen joko nimenomaisesti kirjallisesti tai hiljaisella hyväksynnällä ryhtymällä toimimaan Sopimuksen mukaisesti.

2.4 Kaikki muutokset Sopimukseen tulee sopia kirjallisesti.

## 3. TOIMITTAJAN VELVOLLISUUDET

3.1 Toimittaja toimittaa Tavarat ja suorittaa Palvelut:

3.1.1 sovellettavia lakeja ja säännöksiä noudattaen;

3.1.2 Sopimuksen ja Asiakkaan ohjeiden mukaisesti;

3.1.3 siten, että niissä ei ole virheitä ja että ne ovat vapaita kolmansien osapuolten oikeuksista; ja

3.1.4 siten, että ne soveltuvat Sopimuksessa määriteltyyn erityiseen tarkoitukseen, tai, mikäli sellaista ei ole, soveltuvat tarkoituksiin, joihin sellaisia Tavaroita ja/tai Palveluita yleensä käytetään.

3.2 Toimittaja varmistaa, että Tavarat pakataan teollisuudenalalla yleisesti hyväksytyyn käytännön mukaisesti ja sellaisella tavalla, joka on riittävä säilyttämään ja suojaamaan Tavarat.

3.3 Kun Asiakas havaitsee Toimittajan puolella laatuun liittyviä ongelmia, Asiakas ilmoittaa niistä Toimittajalle. Riippumatta siitä, mihin muihin korvauksiin Asiakas on tämän Sopimuksen alla oikeutettu, Asiakas voi määrätä Toimittajan tekemään tämän omalla kustannuksella ja riskillä juurisyyanalyysejä laatuun liittyvistä ongelmista. Toimittajan pitää tehdä ja raportoida Asiakkaalle kyseiset analyysit kymmenen (10) kalenteripäivän kuluessa siitä, kun Asiakas huomautti laatuongelmista. Asiakas varaa oikeuden auditoida Toimittajaa perustuen juurianalyysin tuloksiin tai mikäli Toimittaja ei noudata tämän kohdan määräyksiä.

3.4 Asiakas voi tehdä Toimittajalle Muutostilauksia ja Toimittaja sitoutuu toteuttamaan kaikki Muutostilaukset. Jos Muutostilaus aiheuttaa kustannusten nousua tai laskua tai Palvelujen tai Tavaroiden toimittamista varten tarvittavan ajan lisääntymistä tai vähentymistä, kauppahintaa ja/tai Toimitusaikaa muutetaan kohtuuden mukaan kirjallisesti. Toimittajan katsotaan luopuneen tämän kohdan mukaisesta muutosvaatimuksestaan, jos hän ei ole tehnyt sitä kolmenkymmenen (30) kalenteripäivän kuluessa siitä, kun Toimittaja vastaanotti Muutostilauksen. Toimittajan tekemä Muutostilaus tulee voimaan ainoastaan, jos Asiakas on sen kirjallisesti hyväksynyt.

3.5 Toimittaja ei voi keskeyttää tai viivästyttää Tavaroiden toimittamista tai Palveluiden suorittamista.

3.6 Toimittaja on yksin vastuussa kaikista työtapaturmista ja ammattitaudeista, joita sen työntekijöille tai alihankkijoille Tavaroiden ja/tai Palveluiden toimittamisen yhteydessä aiheutuu.

3.7 Toimittaja vastaa yksin kaikista vaatimuksista ja/tai oikeudenkäynneistä, jotka sen työntekijät ja/tai alihankkijat esittävät tai käynnistävät ja puolustaa Asiakasta rajoituksetta kaikkia vaatimuksia vastaan kaikissa prosesseissa ja korvaa Asiakkaalle kaikki sakot, menetykset, kustannukset, vahingot ja kulut, jotka johtuvat tai liittyvät mihinkään sellaisiin vaatimuksiin tai oikeusprosesseihin tai siihen, että lainsäädäntöä, määräyksiä, käyttäytymissäännöstöjä, ohjeita tai muita Toimittajaan, sen työntekijöihin tai alihankkijoihin soveltuvia valtion tai valtion viranomaisen vaatimuksia ei ole noudatettu. Jos Asiakas niin vaatii, Toimittaja sitoutuu omalla kustannuksellaan tulemaan oikeuteen ja ilmoittamaan statuksensa ainoana työnantajana ja toimittamaan Asiakkaalle kaikki vaaditut dokumentit ja tiedot, jotka ovat tarpeen, jotta Asiakasta voidaan puolustaa asianmukaisesti oikeudessa. Edellä olevaa ei sovelleta, jos vastuu tai vahinko aiheutui Asiakkaan törkeästä huolimattomuudesta tai tahallisuudesta.

3.8 Asiakkaalla on oikeus oikeudenkäyntejä ja pantti- ja

pidätysoikeuksia välttääkseen suorittaa mitkä tahansa maksut, jotka kuuluvat niille Toimittajan työntekijöille ja alihankkijoille, jotka suorittavat Palveluita tai toimittavat Tavaraita Sopimuksen alla. Tällaiset maksut voidaan suorittaa pidättämällä ne Toimittajalle suoritettavista maksuista, kuittaamalla tai millä tahansa muulla tavalla. Toimittaja sitoutuu auttamaan Asiakasta tämän pyynnöstä kyseisiin maksuihin liittyen ja vapauttamaan Asiakkaan niihin liittyvistä vastuista.

#### 4. MAKSU, LASKUTUS

4.1 Asiakas maksaa Toimittajalle Sopimuksen mukaisesti toimitettuja Tavaraita tai suoritettuja Palveluja vastaan Sopimuksessa määritellyn kauppahinnan edellyttäen, että lasku täyttää Sopimuksessa määritellyt vaatimukset.

4.2 Toimittajan on toimitettava laskut sellaisessa muodossa, että ne täyttävät sovellettavan lainsäädännön ja yleisesti hyväksytyjen kirjanpitoperiaatteiden vaatimukset sekä Asiakkaan erityiset vaatimukset. Laskuissa on esitettävä vähintään seuraavat tiedot: Toimittajan nimi, osoite ja yhteyshenkilö sekä tämän yhteystiedot, laskun päivämäärä, laskun numero, Tilausnumero, Toimittajanumero, Asiakkaan osoite, määrä, toimitettujen Tavaroiden ja/tai Palveluiden erittely, hinta (laskun yhteissumma), valuutta, ALV:n tai muun veron määrä, arvonlisäveronumero tai muu verotunniste, soveltuvin osin valtuutettu taloudellinen toimija (AEO-toimija) ja/tai valtuutetun viejän numero ja/tai muu tullin tunnistenumero sekä sovitut maksuehdot.

4.3 Laskut on toimitettava Sopimuksessa määritellyyn laskutusosoitteeseen.

4.4 Asiakas maksaa laskun Sopimuksessa sovittujen maksuehtojen mukaisesti.

4.5 Asiakas korvaa ainoastaan sellaisia aiheutuneita todellisia kustannuksia, joiden korvaamisesta on sovittu kirjallisesti.

4.6 Jos Palvelut laskutetaan tuntiveloitusperusteisesti, Toimittajan tuntilistoille vaaditaan Asiakkaan kirjallinen hyväksyntä. Toimittaja toimittaa kyseiset tuntilistat Asiakkaalle hyväksyttäväksi Asiakkaan ohjeiden mukaisesti, mutta viimeistään niihin liittyvän laskun yhteydessä. Asiakkaan tuntilistalle antama hyväksyntä ei tarkoita sitä, että Asiakas hyväksyisi Toimittajan vaatimukset. Asiakkaalla ei ole velvollisuutta maksaa sellaisia laskuja, jotka perustuvat tuntilistoihin, joita Asiakas ei ole hyväksynyt kirjallisesti.

4.7 Asiakas pidättää oikeuden kuitata tai pidättäytyä maksamasta Tavaroiden ja/tai Palveluiden kauppahintaa, jos ne eivät vastaa Sopimusta.

#### 5. TOIMITUS, PALVELUIDEN SUORITTAMINEN

5.1 Ellei Sopimuksessa toisin ole sovittu, Tavarat toimitetaan INCOTERMS 2020 FCA-ehdon mukaisesti Sopimuksessa määritellyyn paikkaan tai, jos sellaista paikkaa ei ole määritelty, Asiakkaan toimipaikkaan.

5.2 Palvelut suoritetaan Sopimuksessa määritellyssä paikassa tai, jos sellaista paikkaa ei ole määritelty, Asiakkaan toimipaikassa.

5.3 Toimittajan on viimeistään Sopimuksen hyväksymishetkellä annettava vähintään seuraavat tiedot: pakkauksien määrä ja sisältö, lähetysmaan tullin tavaranimike ja kaikkien toimitettavien Tavaroiden alkuperämaat. Valvonnan alaisten Tavaroiden osalta Toimittajan pitää ilmoittaa asiaankuuluvat kansalliset vientivalvontanumerot ja, jos Tavarat ja/tai Palvelut ovat USA:n vientisäännösten alaisia, USA:n vientivalvontanumerot (ECCN) tai International Traffic in Arms Regulations (ITAR) –säästöjen mukaiset luokittelunumerot. Etuuskohteluun oikeuttavat alkuperäselvitykset ja lähtömaan tai määränpäämaan vaatimat vaatimuksenmukaisuusilmoitukset ja merkinnät tulee toimittaa Asiakkaalle ilman että tämä niitä pyytää; alkuperätodistukset pyydettyä. Toimittaja merkitsee Tilausnumeron kaikkiin laskuihinsa (erityisesti, mutta ei niihin rajoittuen, kauppa-, pro forma – ja tullilaskuihin).

5.4 Tavarat on toimitettava ja Palvelut suoritettava Asiakkaan työaikana, ellei Asiakas muuta edellytä.

5.5 Toimituksen yhteydessä Toimittajan (tai Toimittajan valtuuttaman

kuljetusyrityksen) on luovutettava Asiakkaalle lähetylista ja kaikki muut vaadittavat vienti- ja tuontiasiakirjat, joita ei ole mainittu kohdassa 5.3. Jos Asiakas on antanut luvan osatoimitukselle, lähetylistassa pitää myös mainita vielä toimittamatta olevat määrät.

5.6 Tavaroiden omistusoikeus siirtyy Asiakkaalle Toimitushetkellä. Mikäli Tavarat sisältävät Sulautetun ohjelmiston, sen omistusoikeus ei siirry Asiakkaalle, vaan Toimittaja myöntää - tai sitoutuu järjestämään niin, että Sulautetun ohjelmiston omistaja myöntää - Asiakkaalle ja kaikille Sulautetun ohjelmiston käyttäjille maailmanlaajuisen, peruuttamattoman, pysyvän, siirrettävissä olevan, ei-yksinomaisen ja rojaltivapaan oikeuden käyttää Sulautettua ohjelmistoa erottamattomana osana sellaisia Tavaraita ja niiden huoltamista varten.

#### 6. HYVÄKSYMINEEN

6.1 Tavaroiden toimittamisen tai Palveluiden suorittamisen ei voida katsoa tarkoittavan sitä, että Asiakas olisi hyväksynyt kyseiset Tavarat tai Palvelut. Asiakkaalle on annettava kohtuullisesti aikaa tarkastaa tai testata Tavarat ja/tai Palvelut ja raportoida virheistä Toimittajalle. Jos Tavarassa ja/tai Palveluissa on virhe, joka ei ollut kohtuudella havaittavissa tarkastuksen aikana, Asiakkaalla on oikeus reklamoida kyseisestä virheestä kohtuullisessa ajassa sen jälkeen, kun se on tullut ilmi tai hylättyä kyseiset Tavarat ja/tai Palvelut.

6.2 Osapuolet voivat sopia tietyistä hyväksymisprosessista, jolloin hyväksyntä edellyttää Asiakkaan kirjallista hyväksymislausuntoa. Toimittaja ilmoittaa Asiakkaalle kirjallisesti kohtuullisessa ajassa ennakkoon koska Tavarat ja/tai Palvelut ovat valmiina hyväksyttäväksi.

6.3 Jos Asiakas on hylännyt Tavarat tai Palvelut, hän voi käyttää niiden suhteen kaikkia Sopimuksessa määriteltyjä oikeussuojakeinoja.

#### 7. VIIVÄSTYS

Jos Tavaraita ei toimiteta tai Palveluita ei suoriteta sovittuihin päiviin mennessä, Asiakas voi:

7.1 purkaa Sopimuksen kokonaan tai osittain;

7.2 kieltäytyä vastaanottamasta myöhemmin toimitettavia Tavaraita tai suoritettavia Palveluita;

7.3 saada Toimittajalta korvauksen kaikista Asiakkaalle koituvista kohtuullisista kustannuksista, jotka johtuvat siitä, että Asiakas hankkii korvaavat Tavarat ja/tai Palvelut toiselta toimittajalta;

7.4 vaatia korvausta muista Asiakkaalle aiheutuvista kuluista, menetyksistä, kustannuksista ja sopimussakoista, jotka johtuvat Toimittajan viivästyksestä; ja

7.5 vaatia Toimittajalta Sopimuksen mukaista viivästyssakkoa.

#### 8. TAKUU JA SEURAAMUKSET

8.1 Toimittaja takaa, että Tavarat ja/tai Palvelut ovat Sopimuksen mukaisia, esimerkiksi Toimittajan kohdassa 3.1 määriteltyjen velvollisuuksien suhteen.

8.2 Toimittaja takaa, että Tavarat ovat Toimitushetkellä uusia ja käyttämättömiä ja pysyvät virheettöminä takuuajan.

8.3 Takuuajaksi on kaksikymmentäneljä (24) kuukautta Toimituksesta.

8.4 Mikäli Toimittaja rikkoo antamiaankuukautta (48) tunnin sisällä Asiakkaan ilmoituksesta tai jos Toimittaja syyllistyy muuhun sopimusrikkomukseen, Asiakkaalla on oikeus käyttää harkintansa mukaan ja Toimittajan kustannuksella yhtä tai useampaa seuraavista keinoista:

8.4.1 Asiakas voi antaa Toimittajalle toisen mahdollisuuden suorittaa tarvittava lisätyö Sopimuksen täyttämisen varmistamiseksi ja/tai virheellisten Tavaroiden ja/tai Palveluiden korjaamiseksi tai vaihtamiseksi;

8.4.2 Asiakas voi tehdä (tai määrätä kolmannen osapuolen tekemään) kaikki tarvittavat lisätyöt, jotta Tavarat ja/tai Palvelut saatetaan Sopimuksen mukaisiksi;

8.4.3 Asiakas voi kieltäytyä vastaanottamasta mitään Tavaraita ja/tai Palveluita;

8.4.4 Asiakas voi vaatia korvausta Toimittajan sopimusrikkomuksen johdosta kärsimistään vahingoista;

8.4.5 Asiakas voi purkaa Sopimuksen. Tässä tapauksessa Asiakkaalla ei ole velvollisuutta maksaa Toimittajalle ja Toimittaja, palauttaa, jos Asiakas niin vaatii, Asiakkaalle kaikki häneltä saamansa Tavaraita ja/tai Palveluita koskevat maksut sekä ottaa takaisin Tavarat omalla kustannuksellaan ja riskillään.

8.5 Jos takuuta rikotaan, koko takuu-aika virheellisille Tavaraille/Palveluille alkaa alusta siitä päivästä lukien, kun korjaus on Asiakkaan hyväksymällä tavalla valmis.

8.6 Sopimuksen sisältämät Asiakkaan oikeudet ja oikeussuojakeinot ovat luonteeltaan kumulatiivisia, eivätkä ne sulje pois muita laista johtuvia oikeuksia tai oikeussuojakeinoja.

## 9. IMMATERIAALIOIKEUDET

9.1 Siltä osin kuin kohdassa 9.2 ei toisin sovita, Toimittaja myöntää tai sitoutuu järjestämään niin, että Asiakkaalle myönnetään maailmanlaajuinen, peruuttamaton, siirrettävissä oleva, ei- yksinomainen ja rojalitivapaa oikeus käyttää Tavaroihin, mukaan lukien mahdolliseen Sulautettuun Ohjelmistoon, sisältyviä Immateriaalioikeuksia.

9.2 Toimittaja siirtää Asiakkaalle täyden omistusoikeuden Palveluiden tuloksena syntyneiden Tavaroiden Immateriaalioikeuksiin. Lisäksi Toimittaja sitoutuu Asiakkaan pyynnöstä ja tämän kustannuksella toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että Asiakkaan omistusoikeudet Immateriaalioikeuksiin olisivat mahdollisimman täydelliset.

9.3 Toimittajan ennen Sopimuksen solmimista tai Sopimuksen soveltumisalun ulkopuolella kehittämien tai sille lisensoitujen Tavaroiden Immateriaalioikeudet (Tausta-aineisto) pysyvät Toimittajalla (tai ne omistavalla kolmannella osapuolella). Mikäli Tausta-aineistoa sulautetaan Palveluiden tuloksena syntyviin Tavaroihin, Toimittaja myöntää, tai järjestää niin, että Tausta-aineiston omistaja myöntää, Asiakkaalle ja tämän Konserniyhtiölle maailmanlaajuisen, peruuttamattoman, siirrettävissä olevan, ei- yksinomaisen ja rojalitivapaan käyttöoikeuden Tausta-aineistoon osana kyseisiä Tavaraita, mukaan lukien oikeudet muuttaa, kehittää, markkinoida, jakaa, alilisensoida tai muutoin käyttää Tausta-aineistoa.

9.4 Toimittajan pitää yksilöidä kirjallisesti ennen Toimitusta kaikki avoimen lähdekoodin ohjelmistot, joita Sulautettu ohjelmisto sisältää tai käyttää ja pyytää niille Asiakkaan kirjallista hyväksyntää. Toimittaja sitoutuu omalla kustannuksellaan korvaamaan minkä tahansa avoimen lähdekoodin ohjelmistokomponentin, jota Asiakas ei hyväksy, sellaisella ohjelmistolla, jonka laatu ja toiminnallisuus on vähintään vastaava.

9.5 Jos Asiakasta kohtaan esitetään vaatimus siitä, että Tavarat tai Palvelut rikkovat kolmannen osapuolen Immateriaalioikeuksia, Toimittaja on velvollinen Asiakkaan harkinnan mukaan ja Toimittajan kustannuksella i) hankkimaan Asiakkaalle ja, soveltuvin osin, Asiakkaan asiakkaille oikeuden jatkaa Tavaroiden ja/tai Palveluiden käyttämistä; ii) muokkaamaan Tavaraita ja/tai Palveluita siten, että ne eivät enää riko kolmansien oikeuksia; tai iii) korvaamaan Tavarat ja/tai Palvelut sellaisilla vastaavilla tavaroilla ja/tai palveluilla, jotka eivät riko kolmansien oikeuksia. Muussa tapauksessa Asiakkaalla on oikeus purkaa Sopimus ja vaatia Toimittajaa palauttamaan kaikki maksut, jotka Asiakas on suorittanut Toimittajalle sen alla.

## 10. LIKETOIMINNAN ETIIKKA JA LAINMUKAISUUS

10.1 Toimittajan on toimitettava Tavarat ja/tai Palvelut noudattaen kaikkia kyseeseen tulevia lakeja, säädöksiä sekä menettelytapasäännöksiä.

10.2 Toimittajan on noudatettava Hitachi ABB Power Grids:n luettelossa kielletyistä ja rajoitetuista aineista (Hitachi ABB Power Grids List of Prohibited and Restricted Substances) esitettyjä vaatimuksia ja raportoitava Asiakkaalle ne aineet, joita Tavaroiden osin. Toimittajan pitää myös noudattaa konfliktimineraaleja koskevia raportointi- ja muita vaatimuksia, jotka ovat saatavissa osoitteesta [www.hitachiabb-powergrids.com](http://www.hitachiabb-powergrids.com) - Supplying - Material Compliance - Hitachi ABB Power Grids Policy and Supplier Requirements tai muista lähteistä, ja Toimittajan on pyydettäessä toimitettava Asiakkaalle asiakirjat, todistukset ja lausunnot. Minkä

tahansa Toimittajan Asiakkaalle antaman, Tavaroihin ja/tai Palveluihin käytettyihin tai niiden yhteydessä käytettyihin materiaaleihin liittyvän lausunnon (olipa se annettu suoraan tai epäsuorasti) katsotaan olevan Sopimuksen alla annettu vakuutus.

10.3 Toimittaja vakuuttaa ja takaa, että se sitoutuu noudattamaan kaikkia sovellettavia tuontia ja vientiä koskevia lakeja, asetuksia, määräyksiä ja menettelytapoja. Tämä tarkoittaa esimerkiksi sitä, että Toimittaja vakuuttaa saavansa kaikki tarvittavat luvat, tuonti- ja vientilisenssit ja erivapaudet, tekevänsä kaikki tarvittavat asianmukaiset hakemukset oikeille viranomaisille ja/tai antavansa kaikki tiedonannot ja ilmoitukset, jotka liittyvät palvelujen toimittamiseen, tuotteiden, laitteistojen, teknologian tai ohjelmistojen luovuttamiseen tai siirtämiseen.

10.4 Mikään Tavaroihin ja/tai Palveluihin sisältyvä tai niissä käytettävä materiaali tai laite ei saa olla peräisin yhtiöltä tai maasta, joka on mukana jossain saartoluettelossa, jonka on julkaissut sen maan viranomainen, jossa Tavaraita ja/tai Palveluita on tarkoitus käyttää, tai viranomainen, jolla muuten on vaikutusvaltaa Tavaroiden ja/tai Palveluiden osan muodostavan laitteen ja materiaalin osalta. Jos Tavarat ja/tai Palvelut ovat tai tulevat olemaan vientirajoitusten alaisia, Toimittajan on pikaisesti ilmoitettava Asiakkaalle kirjallisesti näiden rajoitusten tarkemmat tiedot.

10.5 Osapuolet takaavat, että kumpikaan ei suoraan tai välillisesti suorita maksuja tai anna lahjoja tai muita sitoumuksia asiakkailleen, viranomaisille tai toisen Osapuolen agenteille, johtajille tai työntekijöille taikka kolmansille tahoille sovellettavan lainsäädännön (mukaanlukien USA:n ”Foreign Corrupt Practices Act”, ”the UK Bribery Act 2010” sekä soveltuvin osin lainsäädäntö, jonka OECD:n ulkomaisten virkamiesten lahjonnan kieltävän yleissopimuksen allekirjoittajat ja jäsenvaltiot ovat voimaansaattaneet) vastaisesti, ja että ne eivät ole tietoisia, että joku muu tekisi niin. Lisäksi Osapuolet takaavat noudattavansa kaikkia soveltuvia lahjontaa ja korruptiota koskevia lakeja, asetuksia, määräyksiä ja sääntöjä. Mikään Sopimuksessa sovittu ei missään tapauksessa muodosta osapuolille tai näiden Konserniyhtiölle velvollisuutta korvata toiselle osapuolelle tällaisia annettuja tai luvattuja vastikkeita.

10.6 Toimittaja hyväksyy ja vahvistaa vastaanottaneensa kappaleen Hitachi ABB Power Grids:n Code of Conductista ja Hitachi ABB Power Grids:n Supplier Code of Conductista tai että sille on kerrottu, kuinka ne löytyvät verkosta osoitteesta: [www.hitachiabb-powergrids.com/Integrity](http://www.hitachiabb-powergrids.com/Integrity). Toimittaja sitoutuu hoitamaan kaikki sopimusveloitteensa Hitachi ABB Power Grids:n Code of Conduct - ohjeiden mukaisesti.

10.7 Hitachi ABB Power Grids on perustanut raportointikanavat, joissa Toimittaja ja sen työntekijät voivat ilmoittaa sovellettavien lakien, käytäntöjen tai menettelynormien epäilyistä rikkomuksista: Verkkoportaali: [www.hitachiabb-powergrids.com/Integrity](http://www.hitachiabb-powergrids.com/Integrity) - Reporting Channels; yhteystiedot löytyvät verkkoportaalista.

10.8 Kaikki tässä kohdassa 10 esitettyjen velvoitteiden rikkomukset katsotaan olennaisiksi sopimusrikkomuksiksi ja ne oikeuttavat toisen Osapuolen purkamaan Sopimuksen välittömästi ilman, että se vaikuttaa mihinkään kyseisen Sopimuksen tai sovellettavan lain mukaisiin muihin oikeuksiin tai oikeusturvakeinoihin. Huolimatta mistään Sopimuksen vastakkaisesta säännöksestä Toimittajan on rajoituksetta suojattava Asiakasta kaikilta korvausvastuulta, vahingoilta, kustannuksilta tai kuluilta, jotka aiheutuvat edellä mainituista rikkomuksista ja Sopimuksen purkamisesta tai Toimittajan salaamista vientirajoituksista.

## 11. LUOTTAMUKSELLISUUS, TIETOTURVA, TIETOSUOJA

11.1 Toimittajan tulee käsitellä erittäin luottamuksellisia kaikkia Asiakkaan tietoja ja muita tietoja, jotka koskevat Asiakkaan tai sen Konserniyhtiön liiketoimintaa, niiden tuotteita ja/tai teknologioita, jotka Toimittaja saa toimitettavien Tavaroiden ja/tai Palveluiden yhteydessä (sekä ennen Sopimuksen hyväksymistä että sen jälkeen). Toimittaja saa jakaa tällaisia luottamuksellisia tietoja työntekijöilleen, asiamiehilleen, alihankkijoilleen tai kolmansille osapuolille vain, mikäli se on tarpeellista Tavaroiden ja/tai Palveluiden tarjoamiseksi

Asiakkaalle. Toimittajan tulee varmistaa, että sen työntekijöihin, asiamiehiin, alihankkijoihin ja muihin kolmansien osapuoliin sovelletaan samoja salassapitovaatimuksia kuin Toimittajaan ja että nämä myös noudattavat kyseisiä vaatimuksia. Toimittaja on vastuussa kaikesta tietojen luvattomasta paljastamisesta.

11.2 Toimittajan tulee suojata Asiakkaan luottamukselliset tiedot niiden luvattomalta käytöltä tai paljastamiselta tietojen luonteen kannalta asianmukaisin keinoin ja noudattamalla asianomaisen toimialan yleisesti hyväksytyt tietoturvastandardeja taikka vastaavia menettelyjä, joilla Toimittaja suojaa omat luottamukselliset tietonsa, sen mukaan kumpi on tiukempi. Toimittaja voi paljastaa luottamuksellisia tietoja Muille hyväksytyille osapuolille (joilla tarkoitetaan Toimittajan valtuuttamia edustajia, mukaan lukien tilintarkastajat, lakimiehet, konsultit ja neuvonantajat) edellyttäen kuitenkin, että (i) kyseistä tietoa annetaan ainoastaan, jos se on ehdottoman tarpeellista ja (ii) jos kyseiset Muut hyväksytyt osapuolet ovat allekirjoittaneet Toimittajan kanssa salassapitosopimuksen, jonka ehdot olennaisilta osiltaan vastaavat näissä yleisissä ehdoissa käsitellyt ehtoja, tai jos kyseisten osapuolten on ammattikuntansa menettelysääntöjen nojalla pidettävä tiedot luottamuksellisina. Toimittaja sitoutuu noudattamaan, ja varmistaa, että Muut hyväksytyt osapuolet noudattavat kaikkia turvallisuutta koskevia menettelytapoja, toimintaperiaatteita tai standardeja, joita Asiakas tai joku tämän Konserniyhtiö kulloinkin Toimittajalle toimittaa ja erityisesti Hitachi ABB Power Grids:n Toimittajien kyberturvallisuutta koskevia vaatimuksia, jotka löytyvät osoitteesta [www.hitachiabb-powergrids.com/Supplying/Cybersecurity](http://www.hitachiabb-powergrids.com/Supplying/Cybersecurity), ellei Sopimuksessa ole toisin sovittu.

11.3 Toimittaja ei saa (i) käyttää Asiakkaan tietoja muihin tarkoituksiin kuin Tavaroiden ja/tai Palveluiden toimittamiseen, (ii) jäljentää Asiakkaan tietoja kokonaan tai osittain missään muodossa, ellei Sopimuksessa muuta edellytetä tai (iii) paljastaa Asiakkaan tietoja muille kolmansille osapuolille kuin Muille hyväksytyille osapuolille, paitsi tapauksissa, joissa Asiakas on etukäteen antanut kirjallisen luvan tietojen paljastamiseen.

11.4 Toimittajan tulee asentaa ja päivittää omalla kustannuksellaan asianmukainen virustentorjuntaohjelma ja käyttöjärjestelmän tietoturvapaikkaukset kaikkiin tietokoneisiin ja ohjelmistoihin, joita hyödynnetään Tavaroiden ja/tai Palveluiden toimittamisen yhteydessä.

11.5 Toimittajan tulee ilmoittaa Asiakkaalle viipymättä epäillyistä tietoturvamurroista tai muista Asiakkaan tietoja koskevista vakavista vaaratilanteista tai sääntöjenvastaisuuksista.

11.6 Toimittaja hyväksyy sen, että Asiakas voi luovuttaa Toimittajalta saamia tietoja muille Asiakkaan Konserniyhtiöille ja kolmansille osapuolille.

11.7 Henkilötietojen suojaaminen

11.7.1 Jos Asiakas antaa Toimittajalle Henkilötietoja, Toimittajan tulee noudattaa kaikkia sovellettavia tietosuojaa koskevia lakeja ja säädöksiä.

11.7.2 Toimittaja soveltaa asianmukaisia fyysisiä, teknisiä ja organisatorisia toimenpiteitä varmistaa Henkilötietojen riskiä vastaavan turvallisuuden tason sekä kykynsä varmistaa käsittelyjärjestelmänsä ja –palveluidensa jatkuva luottamuksellisuus, eheys, saatavuus ja kestävyys.

11.7.3 Mikäli Asiakkaan tai sen Konserniyhtiöiden kohtuullisen käsityksen mukaan tähän kohtaan 11 pitää tehdä muutoksia, jotta se vastaisi sovellettavia tietosuojaa koskevia lakeja ja säädöksiä ja/tai toimivaltaisen valvontaviranomaisen antamia ohjeistuksia ja neuvoja, Toimittaja sitoutuu siihen, ettei se pidättäydy tai viivytä suostumuksensa antamista niille ja että se suostuu panemaan sellaiset muutokset täytäntöön veloittamatta siitä lisäkustannuksia Asiakkaalta.

11.7.4 Toimittaja hyväksyy sen, että Henkilötietojen käsittely Sopimuksen mukaisesti saattaa vaatia erillisten tietojen käsittelyä tai tietojen suojaamista koskevien sopimusten solmimista Asiakkaan tai sen Konserniyhtiöiden kanssa. Mikäli sellaisia erillisiä sopimuksia ei ole aluperin solmittu Sopimuksen osana, Toimittaja, sen kyseessä olevat Konserniyhtiöt ja/tai alihankkijat sitoutuvat Asiakkaan pyynnöstä pikaisesti allekirjoittamaan sellaiset, Asiakkaan määrittelemät ja pakottavan lain tai toimivaltaisen tietosuoja- tai muun

viranomaisen vaatimat sopimukset.

## 12. VASTUU JA KORVAUSVELVOLLISUUS

12.1 Sovellettavaa pakottavaa lainsäädäntöä rajoittamatta, Toimittajan on, ilman rajoituksia, korvattava Asiakkaalle ja suojattava Asiakasta kaikilta korvausvastuulta, vahingoilta, kuluilta, menetyksiltä ja Asiakkaalle aiheutuneilta kustannuksilta, jotka johtuvat Toimittajan sopimusrikkomuksesta. Toimittajan on, ilman rajoituksia, korvattava Asiakkaalle ja suojattava Asiakasta kaikilta kolmansien osapuolten Asiakasta kohtaan esittämiltä, Tavaroihin ja/tai Palveluihin liittyviltä vaateilta, kuten esimerkiksi väitteiltä, että kyseiset Tavarat ja/tai Palvelut loukkaavat kolmannen osapuolen Immateriaalioikeuksia. Asiakkaan niin vaatiessa Toimittajan on puolustettava Asiakasta kaikkia kolmansien osapuolten vaatimuksia vastaan.

12.2 Toimittaja vastaa kaikkien työntekijöidensä, toimittajiensa ja/tai alihankkijoidensa valvonnasta ja johtamisesta. Toimittaja vastaa myös kaikista työntekijöidensä, toimittajiensa ja/tai alihankkijoidensa ja asiamiestensä teoista ja laiminlyönneistä kuten omistaan.

12.3 Toimittajalla on oltava voimassa hyvämaineisen ja vakavaraisen vakuutusyhtiön myöntämä riittävä yleinen vastuuvakuutus ja lakisääteinen tapaturmavakuutus. Toimittajan on vaadittaessa toimitettava todistus kyseisistä vakuutuksista. Vakuutukset eivät vapauta Toimittajaa vastuusta Asiakasta kohtaan. Vakuutuksen korvausmäärää ei voida pitää vastuunrajoituksena.

12.4 Asiakas pidättää oikeuden kuitata kaikki Sopimuksesta johtuvat vaateet avoimna olevista Toimittajalle maksettavista summista.

## 13. PÄÄTTYMINEN

13.1 Asiakas voi halutessaan syytä ilmoittamatta purkaa Sopimuksen kokonaan tai osittain antamalla Toimittajalle asiasta kirjallisen ilmoituksen 30 kalenteripäivää etukäteen. Tällaisissa tapauksissa Asiakkaan on maksettava Toimittajalle toimitetut, mutta yhä maksamattomat Tavarat ja/tai Palvelut sekä sellaiset todennetut suorat kustannukset, jotka Toimittajalle on kohtuudella aiheutunut toimittamatta olevista Tavarosta ja/tai Palveluista, ei kuitenkaan missään tapauksessa enempää kuin Sopimuksessa Tavarolle ja/tai Palveluille sovittu hinta. Asiakas ei ole velvollinen maksamaan muita korvauksia Toimittajalle.

13.2 Mikäli Toimittaja rikkoo Sopimusta, Asiakkaalla on oikeus purkaa Sopimus kohdan 8.4 mukaisesti.

13.3 Asiakas voi purkaa Sopimuksen päättymään välittömästi kirjallisella ilmoituksella, mikäli (i) Toimittaja hakeutuu tai sitä haetaan tai se asetetaan konkurssiin; tai (ii) ilmaantuu mikä tahansa peruste, joka oikeuttaa tuomioistuimen tai velkojan nimittämään pesänselvittäjän tai selvittäjän tai Toimittaja puretaan; tai (iii) joku muu samankaltainen toimenpide kohdistetaan Toimittajaan sillä perusteella, että Toimittaja on maksukyvytön tai muutoin velan seurauksena; tai (iv) jos määräysvalta Toimittajassa muuttuu.

13.4 Sopimuksen päättymisen jälkeen Toimittajan on välittömästi omalla kustannuksellaan palautettava Asiakkaalle kaikki Toimittajan hallussa oleva Asiakkaan omaisuus (mukaan lukien kaikki Asiakkaan tieto ja asiakirjat sekä siirrettävä Immateriaalioikeudet) ja luovutettava Asiakkaalle kaikki toimitettuja Tavaraita ja/tai Palveluja koskevat asiakirjat.

## 14. YLIVOIMAINEN ESTE

14.1 Kumpikaan Osapuoli ei ole vastuussa mistään Sopimukseen liittyvien velvolluuksiensa viivästyisestä tai estymisestä, jos kyseinen viivästyminen tai estyminen johtuu Ylivoimaisesta esteestä. Ylivoimaisella esteellä tarkoitetaan vääjäämätöntä tapahtumaa, jota estynyt Osapuoli ei ole voinut ennakoita Sopimuksen tekohetkellä ja jota hän ei voi kohtuudella kontrolloida. Lisäksi edellytetään, että estynyt Osapuoli ei pysty voittamaan sellaista tapahtumaa kaikista kohtuullisista yrityksistä huolimatta ja että hän on toimittanut Ylivoimaisesta estettä koskevan ilmoituksen toiselle Osapuolelle viiden (5) kalenteripäivän sisällä esteen ilmaantumisesta.

14.2 Mikäli Ylivoimainen este kestää yli kolmekymmentä (30)

kalenteripäivää, kumpi tahansa Osapuoli voi purkaa Sopimuksen välittömästi kirjallisella ilmoituksella ilman, että siitä aiheutuu korvausvastuuta. Osapuolet sitoutuvat käyttämään kohtuullisia keinoja Ylivoimaisesta esteestä johtuvien seurausten minimoimiseksi.

## 15. SOPIMUKSEN SIIRTO JA ALIHANKINTA

15.1 Toimittaja ei saa luovuttaa, eikä siirtää tai alihankkia Sopimusta tai sen mitään osia (mukaan lukien kaikki Asiakkaalta perittävät rahamääräiset saatavat) ilman Asiakkaan etukäteistä kirjallista suostumusta.

15.2 Asiakas voi halutessaan luovuttaa, siirtää, alihankkia tai muutoin jakaa Sopimuksen kokonaan tai osittain omille Konserniyhtiöilleen.

## 16. ILMOITUKSET

Kaikki ilmoitukset on toimitettava asianmukaisesti allekirjoitettuna Sopimuksessa määritellyn Osapuolen osoitteeseen tai muuhun kyseisen Osapuolen kirjallisesti ilmoittamaan osoitteeseen joko rekisteröitynä kirjeenä, kuriiripostina, faksilla tai sähköpostitse. Jos ilmoitus toimitetaan sähköpostitse tai faksilla, vastaanottajalta vaaditaan kirjallinen vahvistus ilmoituksen vastaanotosta. Toimittajan vastaus, kirjeenvaihto, tiedot ja Sopimukseen liittyvät asiakirjat tulee toimittaa Sopimuksen kielellä.

## 17. OIKEUKSISTA LUOPUMINEN

Jos jonkun Sopimuksen ehdon noudattamista ei vaadita, se ei kuitenkaan tarkoita sitä, että Osapuoli olisi luopunut kyseisestä ehdosta tai että Osapuolella ei olisi oikeutta vaatia kyseisen ehdon tai muiden ehtojen noudattamista myöhemmin.

## 18. SOVELLETTAVA LAKI JA RIITAJEN RATKAISU

18.1 Sopimukseen sovelletaan sen maan (ja/tai tarvittaessa osavaltion) lakia, jossa Asiakas on rekisteröity, kuitenkin siten, että lainvalintaa

koskevia sääntöjä sekä YK:n yleissopimusta kansainvälistä tavarankauppa koskevista sopimuksista ei sovelleta.

18.2 Jos Asiakkaan ja Toimittajan rekisteröity kotivaltio on sama, kaikki Sopimukseen liittyvät riidat, joista ei päästä Osapuolten kesken sovintoon, on vietävä Asiakkaan rekisteröidyn kotipaikan toimivaltaisen tuomioistuimen ratkaistavaksi.

18.3 Jos Asiakkaan ja Toimittajan rekisteröity kotivaltio on eri, kaikki Sopimukseen liittyvät riidat, joista ei päästä sovintoon, ratkaistaan lopullisesti Kansainvälisen kauppakamarin (ICC) välimiesmenettelyä koskevien sääntöjen mukaisesti. Välimiesoikeus koostuu yhdestä kyseisten sääntöjen mukaan nimetystä välimiehestä. Välimiesmenettelyn paikka on Asiakkaan rekisteröity kotipaikka. Välimiesmenettelyn ja ratkaisun kieli on englanti.

## 19. SOPIMUSEHTOJEN PÄTEMÄTTÖMYYS

Sopimuksen jonkin ehdon pätemättömyys tai täytäntöönpanokelvottomuus ei vaikuta muiden ehtojen pätevyYTEEN tai täytäntöönpanokelpoisuuteen. Sopimus pysyy voimassa aivan kuin pätemätön tai täytäntöönpanokelvoton ehto olisi korvattu ehdolla, jonka taloudellinen vaikutus on vastaava.

## 20. VOIMASSA PYSYMINEN

20.1 Sellaiset Sopimuksen säännökset, joiden on joko nimenomaisesti todettu pysyvän voimassa myös Sopimuksen päättymisen jälkeen tai joiden voidaan luonteensa tai sisältönsä perusteella katsoa pysyvän voimassa myös Sopimuksen päättymisen jälkeen, pysyvät voimassa Sopimuksen päättymisestä huolimatta.

20.2 Kohdissa 8 (Takuu ja seuraamukset), 9 (Immateriaalioikeudet), 11 (Luottamuksellisuus, tietoturva, tietosuojat) ja 12 (Vastuu ja korvausvelvollisuus) asetetut velvoitteet pysyvät voimassa määräämättömän ajan ja myös Sopimuksen päättymisen jälkeen, tapahtuipa se mistä syystä tahansa.

## 21. KOKO SOPIMUS

Sopimus muodostaa koko sopimuksen Osapuolten välillä ja se korvaa kaikki aiemmat Osapuolten väliset sopimukset Sopimuksen kohteeseen liittyen.

## 22. OSAPUOLTEN SUHDE

22.1 Osapuolet ovat itsenäisiä osapuolia, jotka ovat tehneet Sopimuksen markkinaehtoisesti. Osapuolten välisen Sopimuksen ei voida tulkita tekevän Toimittajasta Asiakkaan agenttia tai työntekijää tai muodostavan Toimittajan ja Asiakkaan välille mitään yhteisyrityssuhdetta. Toimittaja ei saa esittää edustavansa Asiakasta eikä toimia Asiakkaan puolesta.

22.2 Sopimus ei luo mitään työsuhdetta Asiakkaan ja Toimittajan välille, eikä Asiakkaan ja Toimittajan Sopimusta toteuttamaan määräämien työntekijöiden välille. Asiakas ei ole vastuussa Toimittajaan ja sen Sopimusta toteuttamaan määräämiin työntekijöihin liittyvistä työoikeudellisista, sosiaaliturva- tai verovelvoitteista